

## L'ONA fait découvrir l'assainissement aux enfants



Dans le cadre de la célébration de la Journée du savoir, coïncidant avec le 16 avril de chaque année, l'Office national de l'assainissement (ONA) ouvre les portes des stations d'épurations, du 1<sup>er</sup> au 7 avril 2014, aux écoliers et aux enfants des associations. Le but est de leur faire découvrir le monde caché de l'assainissement et de les sensibiliser dans la préservation de ce métier. Les enfants comme leurs parents seront encouragés à adopter les bons gestes pour préserver les infrastructures et les réseaux d'assainissement. L'ONA œuvre, depuis sa création en 2001, à assurer le service public de l'assainissement pour près de 19 millions d'habitants.

## الديوان الوطني للتطهير ينظم أبوابا مفتوحة للتلاميذ بمناسبة يوم العلم

وهذا من أجل دفع الاطفال وأوليائهم الى تبني الافعال الحسنة. وتجدر الاشارة الى ان الديوان الوطني للتطهير قد تأسس سنة 2001 و هو مؤسسة ذات طابع صناعي واقتصادي يعمل على ضمان خدمات التطهير كما يعمل على تلبية كل المتطلبات المتعلقة بالتركيب، النقل والتطهير وتوجيه فضلات المياه المستعملة لما يقارب 19 مليون نسمة والديوان متواجد في 42 ولاية من خلال 11 منطقة تضم 42 وحدة عبر 6 ولايات. حياة.

يفتح الديوان الوطني للتطهير أبواب محطات التطهير على مدار سبعة أيام للتلاميذ وأطفال الجمعيات في إطار الاحتفال بيوم العلم وتهدف هذه الابواب المفتوحة الى اكتشاف عالم التطهير الخفي التعريف والتحسيس به من أجل الحفاظ والعمل عليه ودعمات اتصال ومخططات مبسطة مختلفة وضعت لشرح كيفية عمل محطات محطات التطهير ولتبسيط البنى التحتية لهذا العالم، كما ستوزع منشورات ترسخ فكرة ان المجاري ليست مزابل

Thank you for trying

NOURI ET NECIB A GHARDAIA

## Développer une agriculture moderne adossée à une gestion durable de l'eau

Le développement d'une agriculture moderne, adossée à une gestion efficace et durable des ressources en eau, a été soulignée par le ministre des Ressources en eau, Hocine Necib, mardi dans la wilaya de Ghardaïa, où il a effectué une visite en compagnie du ministre de l'Agriculture et du développement rural, Abdelwahab Nouri.

"Pour faire face à la rareté de plus en plus ressentie de l'eau et la demande croissante du secteur agricole, il est impératif d'équiper les exploitations en systèmes d'irrigation plus efficaces, notamment le goutte-à-goutte", a expliqué M. Necib, lors de cette visite d'évaluation.

"Nous sommes à Ghardaïa pour faire un diagnostic général, en opérant des rattrapages en matière de réhabilitation des forages et des équipements", a-t-il soutenu, avant d'ajouter que de nouveaux forages seront réalisés pour "développer une agriculture moderne, durable, rentable, qui soit un moteur de croissance et d'emploi pour la région".

Le ministre des Ressources en eau a appelé à développer et intensifier les investissements en matière de capacités épuratoires et d'optimiser la collecte des eaux usées, de sorte à préserver l'environnement et les nappes d'eau de la pollution, avant d'assurer que son département œuvre actuellement à "encourager le passage du système d'irrigation traditionnels +gravitaire+ au système d'irrigation localisée +goutte à goutte+, dans les périmètres agricoles". En visitant des projets de réalisation de nouveaux forages destinés à l'irrigation de l'ancienne palmeraie de la daïra de Guerrara, le ministre de l'Agriculture et du développement rural, Abdelouahab Nouri, a appelé, de son côté, les



agriculteurs à "rajeunir les plants pour sauver cette palmeraie et à utiliser le goutte-à-goutte dans l'irrigation".

M.Nouri, qui a estimé que la région de Ghardaïa possédait des potentialités énormes dans le domaine de l'agriculture, a appelé à œuvrer pour un décollage effectif d'une agriculture moderne, à forte valeur ajoutée, et durable.

S'adressant aux agriculteurs de la région de Guerrara qui souffrent d'une baisse de la nappe de la région, le ministre a promis des moyens pour mobiliser l'eau souterraine, par l'équipement des forages existants en pompes modernes et leur électrification.

L'Etat s'attèle à la mise en œuvre d'un programme qui permettra de porter à 2.200.000 hectares la superficie des terres arables irriguées en Algérie à l'horizon 2019, contre 1.200.000 ha actuellement, afin d'assurer la sécurité alimentaire, a soutenu le ministre de l'agriculture.

La réhabilitation et le renforcement des réseaux d'irrigation des périmètres agricole, pour garantir

une meilleure gestion de l'eau, ainsi que le suivi technique en vue d'améliorer les performances de l'agriculture, sont des axes prioritaires à mettre en œuvre, a-t-il dit. A Ghardaïa, les deux ministres ont pris connaissance du mégaprojet d'assainissement et de protection contre les crues de l'Oued M'zab, d'un coût de plus de 11 milliards de dinars.

Le ministre des ressources en eau a annoncé la prise en charge de la remontée des eaux, devenues des "gîtes de moustiques", dans la région d'El-Atteuf, et la mobilisation de 450 millions DA pour éradiquer ces espaces anophélien.

Les deux ministres ont insisté, à chacune de leurs haltes, sur la nécessité de faire participer les différents partenaires des deux secteurs (agriculture et hydraulique), ainsi que la société civile dans l'élaboration des programmes.

Ils ont achevé leur visite par l'inspection de la station de traitement par lagunage des eaux usées de Guerrara, mise en service dernièrement.

MILA

## PÉRIMÈTRE IRRIGUÉ DE TÉLEGHMA La première tranche opérationnelle en mai prochain

**L**a première tranche du périmètre irrigué de Téléghma, au sud de Mila, sera opérationnelle au mois de mai prochain, a indiqué lundi, un cadre de la direction de wilaya des Ressources en eau. Zaki Bencheikh El Hocine, chef du service de l'irrigation agricole, a souligné que cette tranche du projet s'inscrit dans le cadre du transfert des eaux du barrage de Béni Haroun (Mila) à partir du barrage-réservoir d'Oued Athmania et du barrage de Koudiet Medouar (Batna).

Cette première tranche qui a atteint un taux d'avancement de 97%, concerne 2 000 à 2 300 hectares de terres agricoles situées dans les communes d'Oued Athmania et d'Oued Seggane, selon la

même source. La plaine de Téléghma est connue pour la production de pomme de terre, de carotte et d'ail, qui nécessitent de grandes quantités d'eau. Le périmètre de Téléghma occupe une superficie totale de 4 447 hectares subdivisés en deux tranches, a encore indiqué Bencheikh El Hocine, précisant que le reste du périmètre qui couvre les communes de Téléghma et M'chira, sera irrigué à partir du transfert "avant la fin de l'année 2014". Les travaux se poursuivent pour la mise en place de la pompe géante à Oued Seggane qui sera relayée par une autre pompe à Aïn Kercha, dans la wilaya d'Oum El-Bouaghi, a également souligné le même responsable, signalant que le chantier d'Oued

Seggane fonctionne en 3 équipes (H 24). Le couloir d'urgence du transfert des eaux du barrage de Béni Haroun vers le barrage de Koudiet Medouar entrera en fonction au mois d'avril prochain, a-t-il déclaré, précisant que la station de pompage d'Oued Seggane, aura une capacité de 60 000 m<sup>3</sup>/jour et un volume annuel de 295 millions de m<sup>3</sup>. Le barrage de Béni Haroun qui enregistre actuellement un stock d'un milliard de m<sup>3</sup>, est destiné à assurer l'approvisionnement en eau potable de six millions d'habitants des wilayas de Constantine, de Khenchela, d'Oum El Bouaghi, de Batna de Mila et permettra d'irriguer, à terme, 40 000 hectares de terres agricoles.

Thank you for this

## El Mactaâ

# La méga-station de dessalement de l'eau de mer opérationnelle en juin

**A**près avoir mené à terme la phase des essais techniques avec succès, la méga-station de dessalement d'eau de mer de la Mactaâ se prépare à lancer très prochainement la phase relative aux essais commerciaux.

Une phase qui doit, impérativement, précéder la phase de commercialisation proprement dite de la ressource, prévue, courant du mois de juin prochain, selon le ministre des Ressources en eau, M. Hocine Necib. Le ministre l'avait annoncé le mois dernier à l'occasion de la journée mondiale de l'eau. «Nous sommes l'un des plus importants pays au monde à avoir développé l'industrie de dessalement», avait déclaré, M. Hocine Necib, ajoutant: «Nous allons mettre en service la plus grande station de dessalement au monde, en juin prochain». En effet, la plus grande station de dessalement d'eau de mer sera opérationnelle et alimentera Oran et les wilayas voisines.

Le ministre des Ressources en eau qui a pris part aux activités marquant la célébration de la journée mondiale de l'eau a annoncé «la mise en service prochaine de cette infrastructure d'envergure à Marsat El Hadjadj (ex-Port aux Poules), qui produira 500 000 m<sup>3</sup>/jour». Selon des sources proches du projet, la phase des essais techniques s'est déroulée au cours du mois d'août dernier sur une période

de près de deux mois, avec une exploitation à 100% des capacités de la station. A noter que la wilaya d'Oran dispose d'un réseau AEP long de quelque 3412 km et quelque 58 réservoirs (capacité de stockage 756 740 m<sup>3</sup>). Elle dispose également de 64 stations de pompage, 58 puits et forages, 05 stations de traitement (capacité de production 300 000 m<sup>3</sup>/j) 02 stations de dessalement (capacité de production globale 10 500 m<sup>3</sup>/j) 01 station de déminéralisation (capacité de production globale 25 000 m<sup>3</sup>/j) et de 02 stations d'épuration (capacité 270 000m<sup>3</sup>/j et 30 000m<sup>3</sup>/j).

L'alimentation en eau potable de la wilaya d'Oran est assurée, actuellement, par des ressources régionales à travers l'Adduction de Tafna et l'Adduction de Gargar, en plus du transfert MAO. Quant aux ressources locales, elles sont assurées par divers puits de captage. S'agissant des ressources non conventionnelles (station de dessalement), on note la Station de dessalement EL Karama (capacité 90.000 m<sup>3</sup>/j), la Station de dessalement de Bousfer (capacité 5.000 m<sup>3</sup>/j), la Station de dessalement des Dunes (capacité 5.000 m<sup>3</sup>/j), la Station de Brédéah (capacité 20.000 m<sup>3</sup>/j), la Station de dessalement Béni-Saf (capacité 200.000 m<sup>3</sup>/j) et la station de dessalement d'eau de mer de Mostaganem (200.000 m<sup>3</sup>/j).

*M. Brahimi*

حسين نسيب يؤكد من غرداية

## «لن تكون هناك أزمة في التزود بمياه الشرب خلال الصيف القادم بالجزائر»

■ مياه السدود وصلت إلى 82% والجزائر تحوز 5 ملايين متر مكعب من المياه

تجهيزات الآبار، ناهيك عن القيام بحفر آبار جديدة في العديد من المناطق.

وبالنسبة لسهل وادي ميزاب، قال الوزير إنه تم تحديد نقطة في منطقة العطف، وسيتم تخصيص مبلغ مالي جديد قيمته 45 مليار سنتيم من أجل إعادة تأهيل سهل وادي ميزاب، وعرج الوزير على مساعي وزارته بدعم كل المشاريع الخاصة بالاستثمار في مجال الموارد المائية. **عاصم بن محمد**

ساعة، وأضاف نسيب أنه مرتاح جدا ولن تكون أية أزمة في مجال التزود بالمياه خلال الأشهر القادمة وفصل الصيف القادم، وأن سونلغاز قامت باستثمارات كبيرة لتوفير كل التجهيزات الخاصة بتزويد السكان بمياه الشرب. وكشف نسيب أن وزارته تقوم بعملية دراسة شاملة رفقة وزارة الفلاحة حول وضعية كل الآبار، وأضاف أنهما سيقومان بتدارك كل النقائص، سواء ما تعلق بالآبار أو

كشفت وزير الري، حسين نسيب، أن نسبة المياه في السدود وصلت إلى نسبة مريحة وصلت إلى 82 من المائة، وأضاف أن الجزائر الآن تحت تصرفها 5 ملايين متر مكعب من المياه، بالإضافة إلى أن المياه الجوفية تجددت من خلال الأمطار الأخيرة، كما أن الجزائر بها استثمارات كبيرة في مجال تحلية مياه البحر، وأردف قائلاً إن 75% من الجزائريين يتوفر لديهم الماء يوميا، 45% منهم على مدار 24/24

Thank you for trying

En attendant l'adaptation du réseau

## La station de dessalement d'El Mactaâ démarrera avec 50% de ses capacités

Houari Barti

La nouvelle station de dessalement d'eau de mer de la Mactaâ ne devra fonctionner, dans un premier temps, qu'à hauteur de 50% de ses capacités réelles. Une « restriction » imposée par l'incapacité du réseau AEP actuel à absorber l'ensemble de la production de la station dont la capacité optimale est de l'ordre, de pas moins, de 500.000 m<sup>3</sup>/jour. C'est ce qu'expliquent des sources proches de ce projet dont la production est destinée à alimenter, non seulement, les besoins de la wilaya d'Oran, mais aussi ceux des wilayas limitrophes telles que Mostaganem, Mascara et Relizane. Un atout de taille, toutefois, pour la wilaya d'Oran, c'est celui de ses capacités de stockage. Lors de sa dernière visite d'inspection et de travail, à la wilaya d'Oran, le ministre des Ressources en eau, M. Hocine Necib avait, en effet, affirmé que la wilaya d'Oran est considérée comme l'une des wilayas du pays les mieux dotées en moyens de stockage d'eau avec une capacité de plus de 700.000 m<sup>3</sup>, ce qui lui confère une certaine autonomie par rapport à d'autres régions. Une capacité qui vient

de se renforcer avec l'acquisition d'un réservoir à Ararba d'une capacité de stockage de 50.000 m<sup>3</sup>, destinée à alimenter la wilaya de Mascara. Avec une capacité de production journalière de 500.000 m<sup>3</sup>, l'usine de dessalement d'eau de mer d'El Mactaâ est la plus grande au monde.

Elle permettra de couvrir l'ensemble de la demande de la wilaya d'Oran dont les besoins actuels tournent autour de 350.000 m<sup>3</sup>/jour. La production excédentaire sera destinée à alimenter une partie des besoins des wilayas de Mostaganem, Mascara et Relizane. Il s'agit d'un investissement de l'ordre de 492 millions de dollars, financé à hauteur de 70 % sous forme d'emprunt bancaire (Banque nationale d'Algérie - BNA) et de 30 % sur fonds propres des 3 actionnaires composant la Société du projet « Tahlyat Myah Maqtaâ » (TMM). Une société par actions, détenue à 43% par 'Algerian Energy Company' (AEC SPA), à 10% par l'Algérienne des eaux (EP ADE) et à 47% par « Menaspring Pte Ltd » (Singapour). Les deux acheteurs de l'eau produite par l'usine d'El Mactaâ seront Sonatrach et l'ADE, à la faveur d'un contrat-vente achat

d'eau (CVAE) d'une durée de 30 ans. L'exploitation de l'usine sera confiée, quant à elle, à 'Hyflux Operation & Maintenance Algérie (HOMA).

Pour rappel, le groupe Hyflux de Singapour avait remporté le projet de l'usine de dessalement d'El-Mactaâ, devant 5 compagnies et consortiums concurrents, grâce à un modèle « build own and operate » (BOO). L'offre de Hyflux était basée sur un prix du mètre cube (PMC) de 0,5577 dollar US. Parmi les concurrents de Hyflux figuraient 2 consortiums espagnols : « Befesa-Sadyt Somague' (PMC 0,62 dollar US - montant d'investissement de 587 millions USD) et 'Inima-Aqualia' (PMC 0,64 dollar US et un investissement de 498 millions USD). Un consortium anglo-algéro-japonais 'Bewater-Toray-Arcofina' était, également, de la course avec un PMC de 0,797 dollar US et un investissement de 619 millions USD. Un autre groupe espagnol 'Acciona-Agua' avait soumissionné à un PMC de 0,798 dollar US et un investissement de 709 millions USD), ainsi qu'un groupe américano-égyptien, « GE Water-Orascom », (PMC 0,85 dollar US et un investissement de 870 millions USD).

Thank you

## NOMINATION

### **Abdenour Aït Mansour à la tête de l'ADE**

■ Par décret présidentiel datant du 25 février 2014, Abdenour Aït Mansour a été nommé directeur général de l'Algérienne des Eaux ADE, en remplacement de Abdelkrim Mechia, appelé à exercer d'autres fonctions. Le nouveau DG de l'ADE est diplômé de l'Ecole nationale supérieure de l'hydraulique de Blida et titulaire d'un master en eau potable et assainissement à l'ENGEEES de Strasbourg (France). Cette nomination *"vise à adapter l'entreprise aux exigences de l'usager du service public de l'eau et aux enjeux et défis auxquels l'entreprise doit faire face en termes d'efficacité opérationnelle, de modernisation et de performance"*.

## Il sera opérationnel en mai prochain **LA PREMIÈRE TRANCHE DU PÉRIMÈTRE IRRIGUÉ DE TELEGHMA**

**L**a première tranche du périmètre irrigué de Teleghma, au sud de Mila, sera opérationnelle au mois de mai prochain, a indiqué avant-hier, un cadre de la direction de wilaya des Ressources en eau.

M. Zaki Bencheikh El Hocine, chef du service de l'irrigation agricole, a souligné que cette tranche du projet s'inscrit dans le cadre du transfert des eaux du barrage de Béni Haroun (Mila) à partir du barrage-réservoir d'Oued Athmania et du barrage de Koudiet Medouar (Batna). Cette première tranche qui a atteint un taux d'avancement de 97%, concerne 2.000 à 2.300 hectares de terres agricoles situées dans les communes d'Oued Athmania et d'Oued

Seggane, selon la même source. La plaine de Teleghma est connue pour la production de pomme de terre, de carotte et d'ail, qui nécessitent de grandes quantités d'eau. Le périmètre de Teleghma occupe une superficie totale de 4.447 hectares subdivisés en deux tranches, a encore indiqué M. Bencheikh El Hocine, précisant que le reste du périmètre qui couvre les communes de Téléghma et M'chira, sera irrigué à partir du transfert "avant la fin de l'année 2014". Les travaux se poursuivent pour la mise en place de la pompe géante à Oued Seggane qui sera relayée par une autre pompe à Ain Kercha, dans la wilaya d'Oum El Bouaghi, a également souligné le même responsable, signalant que le

chantier d'Oued Segane fonctionne en 3 équipes (H 24). Le couloir d'urgence du transfert des eaux du barrage de Béni Haroun vers le barrage de Koudiet Medouar entrera en fonction au mois d'avril prochain, a-t-il déclaré, précisant que la station de pompage d'Oued Segane, aura une capacité de 60.000 m<sup>3</sup>/jour et un volume annuel de 295 millions de m<sup>3</sup>. Le barrage de Beni Haroun qui enregistre actuellement un stock d'un milliard de m<sup>3</sup>, est destiné à assurer l'approvisionnement en eau potable de six millions d'habitants des wilayas de Constantine, de Khenchela, d'Oum El Bouaghi, de Batna de Mila et permettra d'irriguer, à terme, 40.000 hectares de terres agricoles.

**APS**

## وزير الفلاحة نوري عبد الوهاب من غرداية

# «الدولة ستتكفل بترميم وتجهيز كل الآبار على حسابها»

في هذا المجال. أما بالنسبة لوسائل الإنجاز، فقال الوزير إنه سيعتمد على الشركات الصينية من بينها مؤسسة «شاولينغ» التي طلب وزير الفلاحة من والي الولاية ضرورة الاحتفاظ بها وإمدادها بالمشاريع العالقة من أجل إنجازها، وأمر الوزير بضرورة حضور كل الطاقم التقني بوزارته للاجتماع شهريا بوالي الولاية محمود جامع، من أجل حل جميع المشاكل العالقة، وقال إنه لم يبق مجال للبيروقراطية وتعطيل المشاريع، وأنه يجب الاستعانة بكل الشركات التي تسهل عملية الإنجاز، في حال عدم وجود وسائل إنجاز وطنية. **عاصم بن محمد**

وكشف عن تسهيل تقديم التراخيص لحفر الآبار الجوفية في عدد من المناطق. وبالنسبة لولاية غرداية، قال إن زيارته تدخل في إطار عملية بحث الحلول الناجعة للنهوض بهذه المنطقة، وقال إن ولاية غرداية لديها إمكانيات ضخمة في هذا المجال ولا يمكن النهوض بقطاع الفلاحة في الجزائر من دون هذه الولاية، وقال إنه سيتم التكفل بالمحيطات المسقية بالولاية وتجديد شبكات السقي وعمليات التنقيب عن الموارد المائية بهذه الولاية، وإذا اقتضى الأمر سيتم برمجة مشاريع أخرى في جميع المناطق والولايات التي لديها قدرات

قال وزير الفلاحة، نوري عبد الوهاب، على هامش زيارته إلى ولاية غرداية رفقة وزير الري حسين نسيب، إن الدولة لم تدخر أي جهد من أجل مساعدة الشباب في مختلف القطاعات من بينها قطاع الفلاحة، وأن وزارته قامت بمعالجة كل الطلبات التي وجهت إليها ووافقت عليها، وأضاف وزير الفلاحة بخصوص عملية حفر الآبار أن وزارته تقوم بعملية تفقد ودراسة شاملة للآبار التي تم حفرها بطريقة تقليدية، لأن ذلك أصبح يضر بمستوى المياه الجوفية، وقال إنه في حال استلزم الأمر ستقوم الدولة بإعادة ترميمها على حسابها،

Thank you for the